

Ausgabe Nr. 02/2018: Zusätzliche Fixierhilfen bei Luftfiltereinsatz LX 1566

Der MAHLE Luftfiltereinsatz LX 1566 für Fahrzeuge des Volkswagen Konzerns ist mit zusätzlichen Fixierhilfen (sogenannten Rastnasen) ausgestattet, welche für einen höheren Anpressdruck sorgen. Da vergleichbare Luftfiltereinsätze diese Fixierhilfen nicht besitzen, kann es beim direkten Vergleich zu Irritationen kommen.

Beim Einbau des LX 1566 sind die folgenden Schritte wichtig:

1. Der Luftfiltereinsatz muss zuerst mit der linken Seite in das Gehäuse eingesetzt werden, siehe Abbildung 2
2. Während die linke Seite mit der Hand fixiert wird, kann die rechte Seite in die entsprechende Vorrichtung eingerastet werden, siehe Abbildung 3.

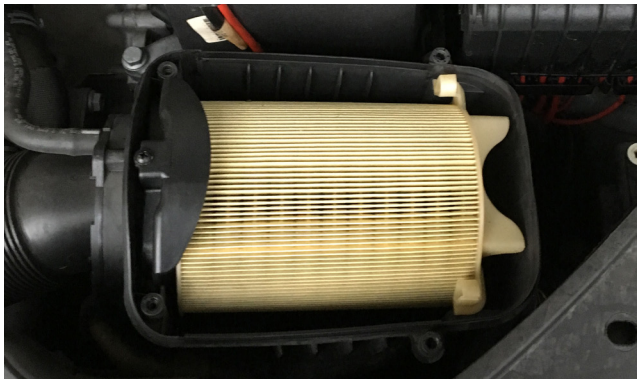


Abbildung 1: Vergleichbarer Luftfiltereinsatz in eingebauter Form

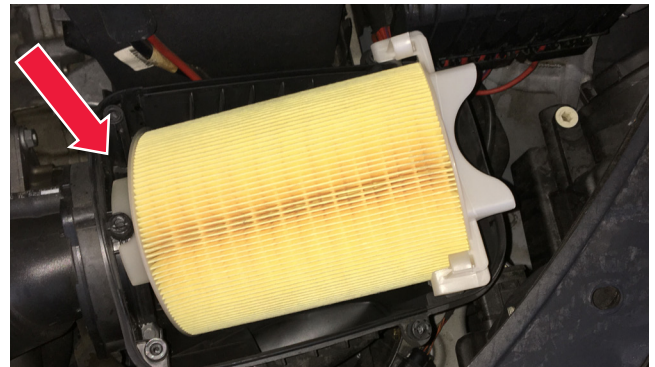


Abbildung 2: Schritt eins der Montage – linke Seite zuerst einsetzen



Abbildung 3: Schritt zwei der Montage – Fixierhilfen einrasten lassen

WICHTIG! Der optische und konstruktive Unterschied zu vergleichbaren Luftfiltereinsätzen stellt keinen Mangel dar, ganz im Gegenteil, er sorgt für einen optimalen Sitz im Filtergehäuse.

» Ein kurzes Einbauvideo finden Sie außerdem in unserem Onlinekatalog direkt am Produkt, unter www.mahle-aftermarket.com

Issue no. 02/2018: Additional securing aids for air filter element LX 1566

MAHLE air filter element LX 1566 for Volkswagen Group vehicles is equipped with additional securing aids (locking pins) to ensure a higher contact pressure. Because comparable air filter elements do not have these securing aids, a direct comparison can be problematic.

When installing the LX 1566, it is important to carry out the following steps:

1. The left-hand side of the air filter element must first be inserted into the housing, see Figure 2.
2. While the left-hand side is secured manually, the right-hand side should be clicked into the appropriate mechanism, see Figure 3.

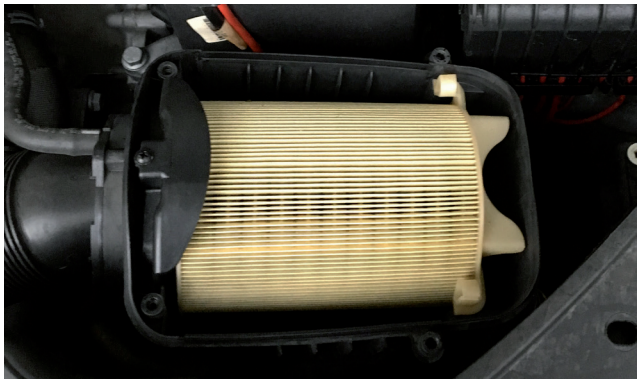


Figure 1: Comparable air filter element, installed.

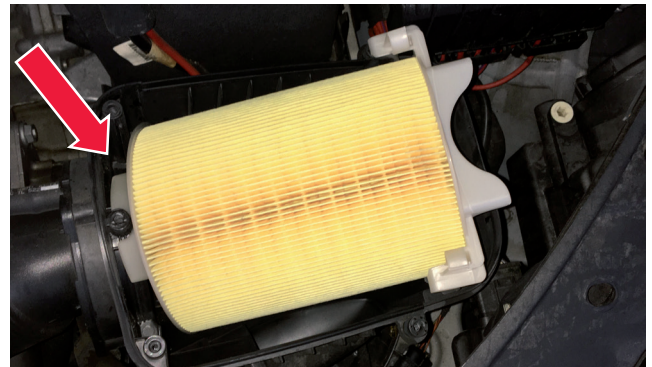


Figure 2: Step one of assembly: first insert the left-hand side.

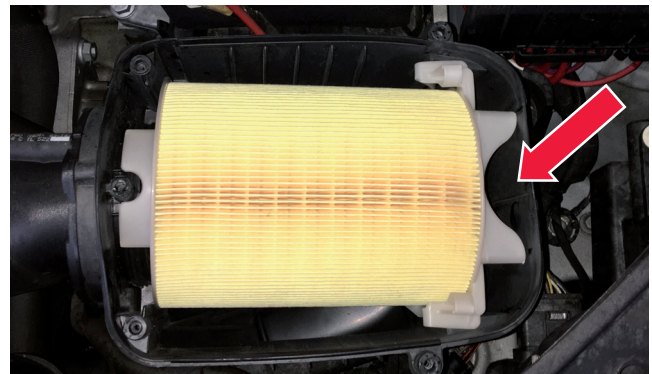


Figure 3: Step two of assembly: click the securing aids into place.

IMPORTANT: The difference between the appearance and design of this and comparable air filter elements is not a defect. Quite the opposite: it ensures optimal positioning of the element in the filter housing.

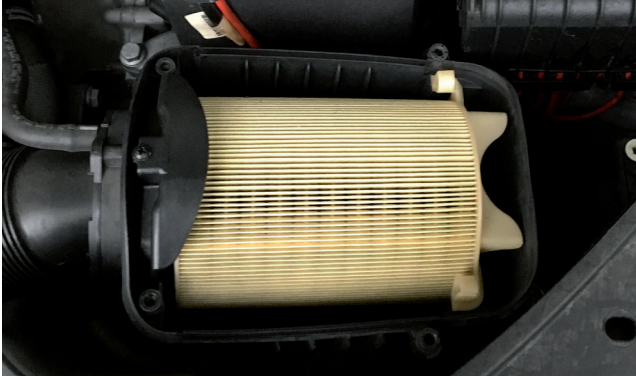
» You will also find a short installation video on the relevant product page of our online catalogue at www.mahle-aftermarket.com.

Sayı no. 02/2018: LX 1566 hava filtresi elemanındaki ilave sabitleme yardımcıları

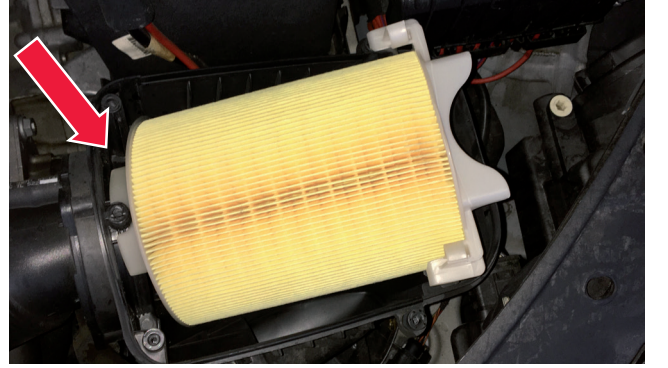
Volkswagen Grubu'nun araçları için olan MAHLE LX 1566 hava filtresi elemanı, daha yüksek bir temas basıncı sağlayan ilave sabitleme yardımcıları (geçme tırnaklar) ile donatılmıştır. Benzer hava filtresi elemanları bu sabitleme yardımcılara sahip olmadıklarından, doğrudan karşılaştırmada yanılmalara neden olabilir.

LX 1566 hava filtresi elemanını monte ederken, aşağıdaki adımlar önemlidir:

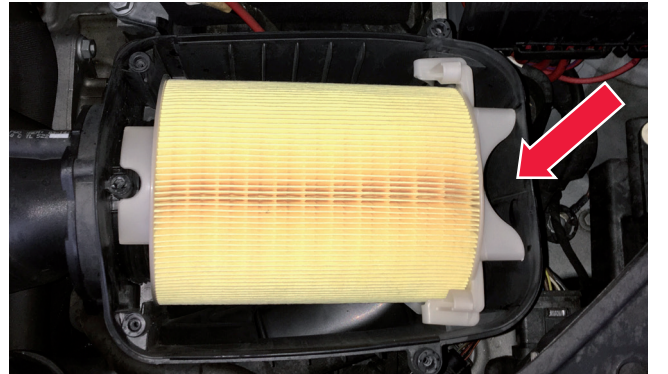
- 1.Hava filtresi elemanının ilk önce sol tarafı gövde muhafazasına yerleştirilmelidir, bkz. Resim 2.
- 2.Sol taraf el ile sabit tutulurken, sağ taraf ilgili düzeneğe içerisine oturtulabilir, bkz. Resim 3.



Resim 1: Monte edilmiş biçimde benzer hava filtresi elemanı



Resim 2: Montajın birinci adımı – sol tarafı ilk önce yerleştirin



Resim 3: Montajın ikinci adımı – sabitleme yardımcılarının kilitletilmesini sağlayın

ÖNEMLİ! Benzer hava filtresi elemanlarına göre görsel ve yapısal farklılık, herhangi bir kusur değildir, tam aksine, filtre elemanının filtre gövde muhafazası içerisine tam olarak oturmasını sağlar.

» Ek olarak, kısa bir montaj videosunu www.mahle-aftermarket.com adresindeki çevrimiçi kataloğumuzda, doğrudan ürünün yanında bulabilirsiniz.

Édition 02/2018 : Éléments de fixation supplémentaires sur la cartouche de filtre à air LX 1566

La cartouche de filtre à air LX 1566 pour véhicules Volkswagen est dotée d'éléments de fixation supplémentaires (appelés ergots d'encliquetage), qui assurent une plus grande force de pression. La comparaison directe avec des cartouches similaires qui, elles, ne comportent pas ces éléments de fixation peut causer des différences.

La mise en place de la cartouche de filtre à air LX 1566 s'effectue dans l'ordre suivant :

1. Insérez d'abord le côté gauche dans le boîtier (figure 2).
2. Le côté gauche se fixe à la main, tandis que le côté droit s'enclenche dans le dispositif correspondant (figure 3).

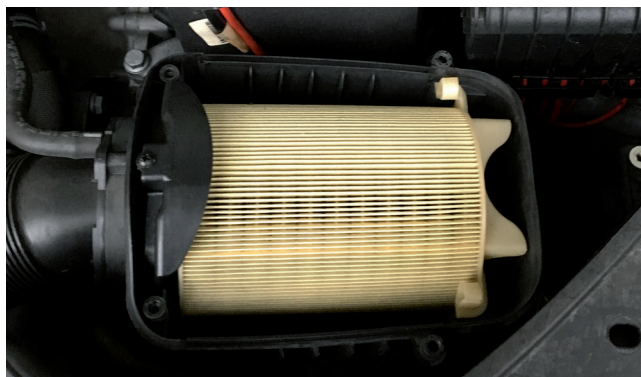


Figure 1 : cartouche comparable en place

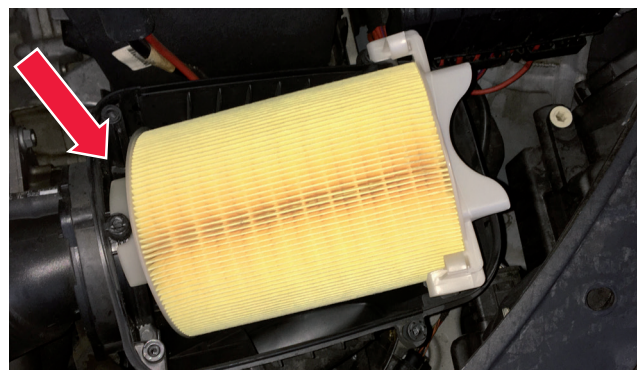


Figure 2 : étape 1 du montage : insertion du côté gauche

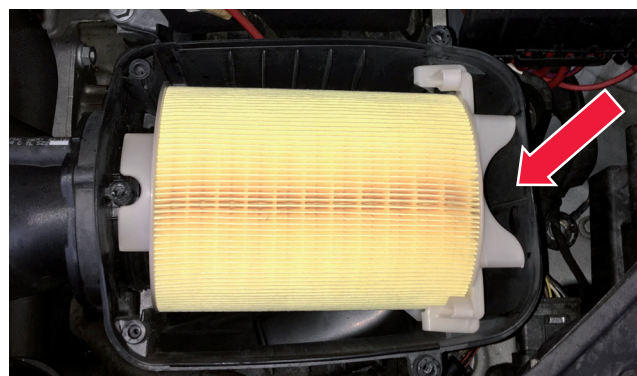


Figure 3 : étape 2 du montage : enclencher les éléments de fixation

IMPORTANT ! La différence optique et constructive avec des cartouches comparables ne constitue pas un défaut ; bien au contraire, elle assure un logement optimal dans le boîtier du filtre.

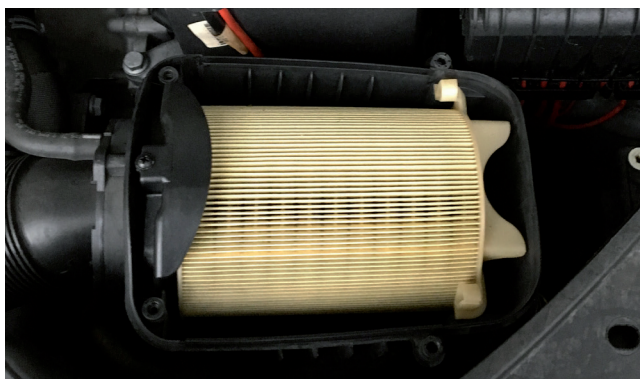
» Le produit est accompagné d'une courte vidéo de montage dans notre catalogue en ligne sur www.mahle-aftermarket.com.

Έκδοση Αρ. 02/2018: Πρόσθετα βοηθήματα στερέωσης για το στοιχείο φίλτρου αέρα LX 1566

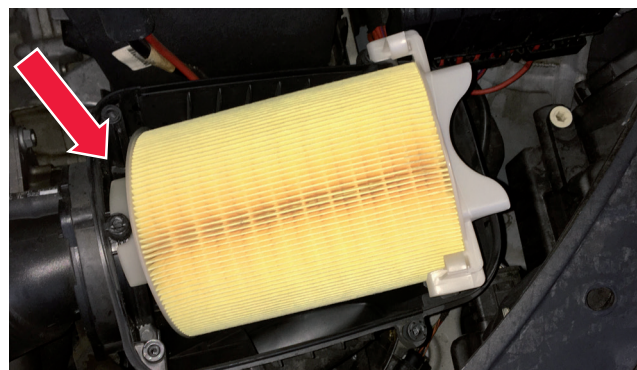
Το στοιχείο φίλτρου αέρα LX 1566 της MAHLE για οχήματα του ομίλου Volkswagen διαθέτει πρόσθετα βοηθήματα στερέωσης (τις λεγόμενες ακίδες συγκράτησης), τα οποία εξασφαλίζουν αυξημένη πίεση εφαρμογής. Επειδή συγκρίσιμα στοιχεία φίλτρων αέρα δεν διαθέτουν αυτά τα βοηθήματα στερέωσης, ενδέχεται να προκληθούν ασάφειες σε περίπτωση απευθείας σύγκρισης.

Κατά την τοποθέτηση του στοιχείου LX 1566, είναι σημαντικά τα ακόλουθα βήματα:

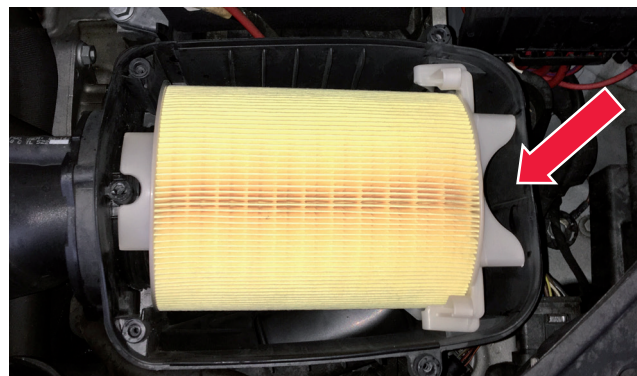
1. Το στοιχείο φίλτρου αέρα πρέπει να τοποθετηθεί πρώτα με την αριστερή πλευρά μέσα στο περίβλημα, βλ. Εικόνα 2.
2. Ενώ η αριστερή πλευρά στερεώνεται με το χέρι, η δεξιά πλευρά μπορεί να ασφαλίσει στην ανάλογη διάταξη, βλ. Εικόνα 3.



Εικόνα 1: Συγκρίσιμο στοιχείο φίλτρου αέρα τοποθετημένο



Εικόνα 2: Βήμα ένα της εγκατάστασης - τοποθετήστε πρώτα την αριστερή πλευρά



Εικόνα 3: Βήμα δύο της εγκατάστασης - τα βοηθήματα στερέωσης ασφαλίζουν

ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ! Η οπτική και κατασκευαστική διαφορά με συγκρίσιμα στοιχεία φίλτρων αέρα δεν αποτελεί ελάττωμα, αντιθέτως παρέχει ιδανική έδραση στο περίβλημα του φίλτρου.

»» Στον διαδικτυακό μας κατάλογο και στη σελίδα www.mahle-aftermarket.com θα βρείτε επιπλέον ένα σύντομο βίντεο τοποθέτησης απευθείας στο προϊόν.

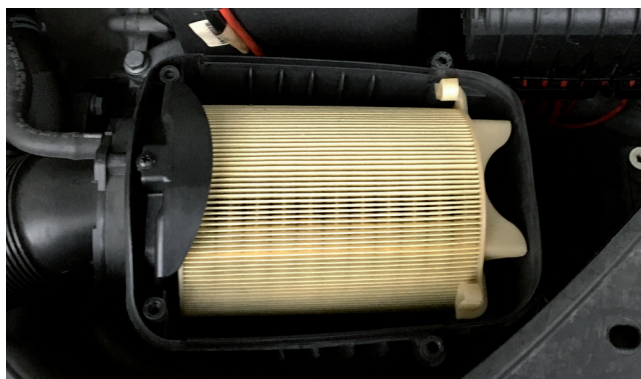
Wydanie nr 02/2018: Dodatkowe zaczepy mocujące wkład filtra powietrza LX 1566

Wkład filtra powietrza MAHLE LX 1566 do pojazdów z grupy Volkswagen wyposażony jest w dodatkowe elementy mocujące, tzw. zaczepy, które zapewniają znacznie lepsze przyleganie. Istnieją podobne wkłady filtrów powietrza, które nie mają tych dodatkowych elementów mocujących. Bezpośrednie ich porównanie może prowadzić do mylnych wniosków.

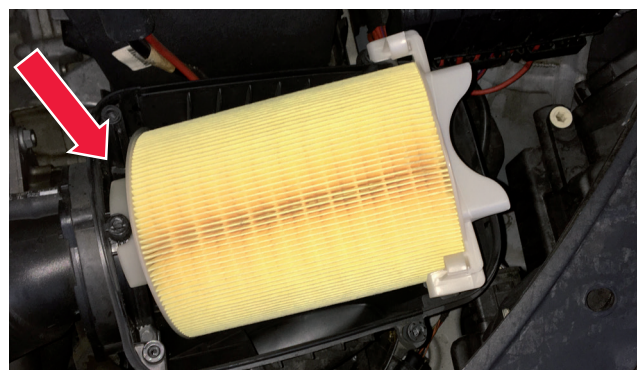
Podczas montażu wkładu LX 1566 (podobny wkład przedstawia Zdjęcie 1) ważne jest wykonanie następujących czynności:

1. Wkład filtra powietrza należy najpierw włożyć do obudowy, wsuwając jego lewą stronę, patrz Zdjęcie 2.

2. Ręką podtrzymujemy lewą stronę wkładu. Wówczas prawą stronę możemy ustawić w odpowiednim położeniu tak, aby została zamocowana w obudowie, patrz Zdjęcie 3.



Zdjęcie 1: Podobny wkład filtra – stan po zamontowaniu



Zdjęcie 2: Pierwszy etap montażu – najpierw wkładamy stronę lewą



Zdjęcie 3: Drugi etap montażu – ząbienie wspomnianych dodatkowych zaczepów mocujących w obudowie

WAŻNE! Jeśli dany wkład filtra różni się wizualnie i konstrukcyjnie od podobnych wkładów, nie stanowi to wady. Wręcz przeciwnie, taka konstrukcja zapewnia optymalne zamocowanie w obudowie filtra.

» Krótki film instruktażowy, pomagający w montażu wkładu można znaleźć w naszym katalogu online bezpośrednio przy opisie produktu, pod adresem: www.mahle-aftermarket.com.

Выпуск № 02/2018: Дополнительные фиксаторы для патрона воздушного фильтра LX 1566

Патрон воздушного фильтра LX 1566 производства MAHLE для автомобилей концерна Volkswagen оснащен дополнительными фиксаторами (фиксирующими выступами-защелками), которые обеспечивают большее давление прижима. Т.к. аналогичные фильтры не имеют подобных фиксаторов, то при их непосредственном сравнении может возникнуть некоторое замешательство.

При монтаже патрона LX 1566 необходимо обращать внимание на следующее:

1. Вначале патрон воздушного фильтра следует вставить в корпус левой стороной, см. рисунок 2.
2. Придерживая левую сторону патрона рукой, следует закрепить правую сторону в корпусе с помощью вышеназванной защелки, см. рисунок 3. διάρταξη, βλ. Εικόνα 3.

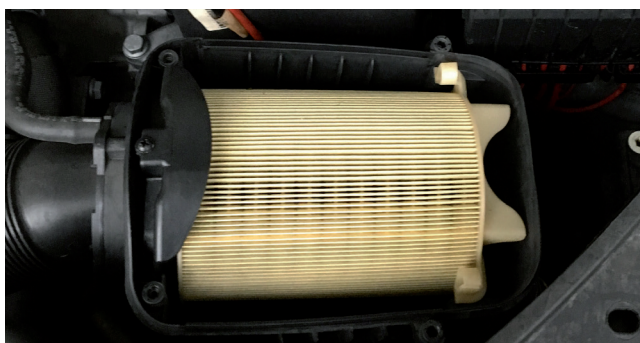


Рисунок 1: Смонтированный аналогичный патрон воздушного фильтра

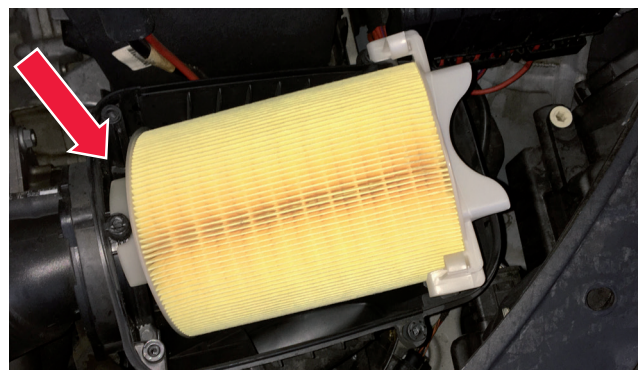


Рисунок 2: Первый шаг монтажа: вначале вставить левую сторону патрона в корпус

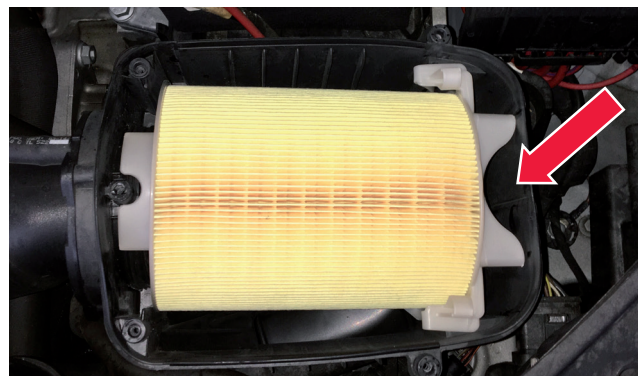


Рисунок 3: Второй шаг монтажа: защелка должна зафиксироваться

ВАЖНО! Хотя патрон визуально и по своей конструкции отличается от аналогичных изделий, это ни в коем случае не является дефектом, а наоборот: такой фильтр закрепляется в своем корпусе самым оптимальным образом.

» В нашем онлайн-каталоге на сайте www.mahle-aftermarket.com, рядом с описанием продукта, вы найдете короткий видеоролик, в котором показан правильный монтаж патрона.

Edición n.º 02/2018: Dispositivos de fijación adicionales para el elemento filtrante de aire LX 1566

El elemento filtrante de aire LX 1566 de MAHLE para vehículos del grupo Volkswagen está equipado con unos dispositivos de fijación adicionales (los denominados «talones de ajuste») que aseguran una mayor presión de cierre. Puesto que hay elementos filtrantes de aire equivalentes que no cuentan con estos talones, la comparación directa puede resultar difícil.

A la hora de montar el LX 1566 es importante seguir estos pasos:

1. El elemento filtrante debe insertarse en el alojamiento primero con el lado izquierdo, véase la figura
2. Mientras se fija a mano el lado izquierdo, el lado derecho puede insertarse en el espacio correspondiente, véase la figura 3.

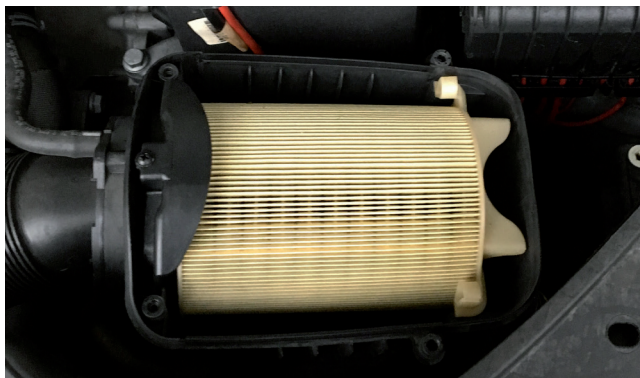


Figura 1: Elemento filtrante equivalente montado

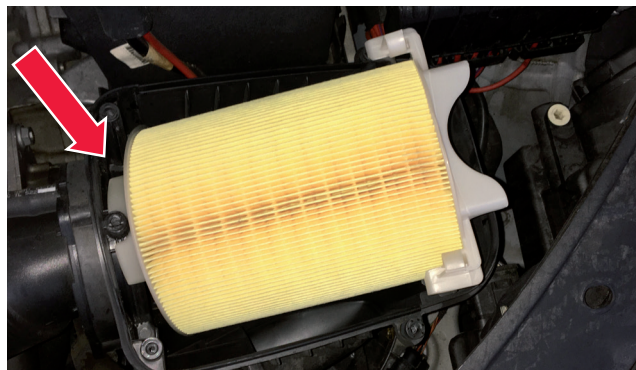


Figura 2: Paso 1 del montaje: primero se inserta el lado izquierdo



Figura 3: Paso 2 del montaje: enclavar los dispositivos de fijación

¡IMPORTANTE! La diferencia óptica y constructiva respecto a elementos filtrantes equivalentes no supone ningún defecto: al contrario, asegura un asiento óptimo en el alojamiento del filtro.

» Encontrará un breve vídeo de montaje junto al propio producto en nuestro catálogo online en www.mahle-aftermarket.com.